

ПУБЛИКАЦИИ

С.С. Горбунов, Н.П. Пугачева

От традиционной этики ближнего к этике благоговения перед жизнью: незавершенный шаг (А. Швейцер, Г. Йонас, С. Доннелли)

Горбунов Святослав Сергеевич – независимый исследователь. Российская Федерация, г. Москва; e-mail: svy-gorbunov@yandex.ru

Пугачева Наталья Петровна – кандидат философских наук, доцент. Пензенский гос. аграрный университет. Российская Федерация, 440014, г. Пенза, ул. Ботаническая, д. 30; e-mail: kozlova_natalya@list.ru

Данная статья является предисловием к переводу одной из главных работ Альберта Швейцера «Философия и движение в защиту животных», входящих в современный «канон» его текстов, посвященных учению о благоговении перед жизнью. Целью работы является анализ развития этической мысли от традиционной этики отношения к ближнему через принцип благоговения перед жизнью к современной этике жизни на примере творчества А. Швейцера и его последователей. В качестве основных задач авторы ставили перед собой осмысление современных версий гуманизма, этики ответственности, собственно этики жизни; подтверждение актуальности идей Швейцера через представление концепций жизни его последователей (с помощью компаративистского анализа оригинальных текстов). Авторы приходят к выводу о преемственности и актуальности идей Швейцера в новых моральных реалиях XXI в. Традиционная этика отношения к ближнему закономерно расширяется до признания за живыми существами и жизнью вообще статуса объектов морального, гуманного отношения. Примерами этики нового типа вслед за принципом благоговения перед жизнью являются этика ответственности и онтологическая аксиология Г. Йонаса, этика живого С. Доннелли, поднимающая, в частности, проблему индивидуальности животных. Одной из важных нравственных проблем новой этики остается, как и прежде, необходимость использования человеком животных в своих целях и выбора в пользу той или иной формы жизни, как и сама способность уничтожить жизнь. На это обращал особое внимание Альберт Швейцер в своих работах, одна из которых была переведена авторами статьи-предисловия на русский язык.

Ключевые слова: гуманизм, Альберт Швейцер, благоговение перед жизнью, защита животных, этика жизни, философия организма, Ганс Йонас, Стрэчан Донелли, ответственность, этика отношения к ближнему, биоэтика

Настоящая статья является предисловием к публикации перевода на русский язык текста «Философия и движение в защиту животных» знаменитого мыслителя, теолога, философа и практикующего гуманиста Альберта Швейцера (1875–1965). Поскольку в своей работе Швейцер затрагивает главным образом темы отношения человека к живым существам в ходе развития этической мысли, следовало бы обратить внимание на то, как данный вопрос предстает перед нами на современном этапе общественного развития.

В этом отношении интересно обратиться к современной концепции гуманизма, которая акцентирует прежде всего его этикоцентричность. «Гуманизм этичен» – так гласит первая статья принятой в 2002 г. «Амстердамской декларации» – ключевого программного документа для многих гуманистических обществ. Но что значит «этичен»? «Амстердамская декларация» раскрывает это понятие, в частности, таким образом, что гуманизм «утверждает ценность, достоинство и автономию отдельной личности, а также право каждого человеческого существа на максимально возможную свободу, совместимую с правами других людей»¹. «Гуманисты исходят из того, что моральность является внутренне присущей чертой человеческой природы и основана на понимании других людей и учете их интересов. Мораль не нуждается во внешней санкции»², – гласит декларация.

Однако о каких «других» идет речь? В данном случае речь идет о «других людях». Но на вопросы «кто есть другой» и «кто такой ближний» современная культура (если рассматривать культуру во всем ее многообразии) и современная этика (или этики) дают различные ответы.

Традиционная этика, обращенная на отношения между людьми, является лишь одним из возможных вариантов. Современное общество все еще продолжает рассматривать отношения человека к человеку и человека к обществу (отношения «Mensch zu Mensch») в качестве фундаментальной основы этики. Традиционная этика, таким образом, остается запертой в категориях межчеловеческих отношений.

Тем временем современный мир ставит перед человечеством ряд проблем, для решения которых подход традиционной этики оказывается недостаточным. К таковым безусловно относятся, например, вопросы изменений окружающей среды, обеспечения санитарно-эпидемиологической защиты населения, функционирования современных хозяйственно-экономических систем, все еще прочно привязанных в своей основе к эксплуатации природных ресурсов.

Обычно обсуждение роли этики в решении проблем, возникающих при решении указанных выше вопросов, принято относить к области прикладной

¹ Amsterdam declaration 2002. URL: <https://humanists.international/what-is-humanism/the-amsterdam-declaration/> (дата обращения: 18.04.2020).

² Там же.

этики. Насколько верен подобный подход? Не стоит ли задуматься над тем, чтобы вместо изобретений все новых этических «ответвлений» в прикладной области, задуматься о модификации *основных* этических принципов – фундамента современной гуманистической этики? Именно об этом говорил более полувека назад в своей работе Альберт Швейцер – великий гуманист XX в.

Обратим внимание на то, что Швейцер упрекает современную ему европейскую философию в игнорировании новой этики, вышедшей за пределы отношения к ближнему. Строго упорядоченная система заповедей и обязанностей, четкие требования к моральному поведению человека – удобная позиция, которая тем не менее уже исчерпала себя. Ограниченность этики сферой отношения к ближнему становится своего рода анахронизмом, поскольку «любовь не может быть регламентирована», она безгранична и подразумевает безграничную ответственность человека, как считает Швейцер.

Такие идеи довольно часто встречаются в современных этических учениях. Ю. Хабермас, например, говоря о модели правильного поведения, находит истоки этики ближнего в структуре космоса, человеческой природы, «этапах всемирной и священной истории, в которые вписывалась жизнь индивидов и сообществ»³. Современный голландский философ Э. ван дер Зверде также обращает внимание на то, что новое состояние всемирного сообщества требует от человека другого ответа: «раньше» все было более или менее ясно – что считать добром, а что злом в ограниченном сообществе, в котором жил человек⁴.

Подобные взгляды и идеи являются, безусловно, популярными и релевантными духу времени. Не ставя перед собой задачи рассмотреть весь спектр подобных воззрений, полагаем интересным и перспективным обращение к творчеству последователей Альберта Швейцера, которых можно было бы отнести к такому направлению, как «этика жизни».

Ввиду небольшого объема настоящей статьи нам хотелось бы обратить внимание читателя на философско-этические поиски только двух авторов: немецко-американского философа Ганса Йонаса (1903–1993) и американского мыслителя Стречана Доннелли (1942–2008). Они представляют философию второй половины XX в., которая во многом стала знаковой для био- и экзотической сферы, восприняв и глубоко переработав принципы, о которых говорили предшественники и основатели (в том числе и Швейцер), и заложила основу для поисков наших современников – мыслителей XXI в.

Уже в небольшой по объему работе А. Швейцера «Философия и движение в защиту животных» содержатся идеи, которые впоследствии нашли свое наиболее полное и яркое выражение в представленных ниже тезисах:

1. *Переход от традиционной этики, ограниченной сферой ближнего, к так называемой безграничной «этике дальнего»* (хотя при подробном рассмотрении можно сказать о том, что первично *дальний* в ней на самом деле становится *ближним*). Объектом такой этики становятся все живые существа (Швейцер),

³ Хабермас Ю. Будущее человеческой природы / Пер. с нем. М.Л. Хорьков. М., 2002. С. 12.

⁴ Зверде ван дер Э. Этика и мораль в глобализирующемся мире // Этические проблемы развития современной цивилизации. Пенза, 2004. С. 10.

будущие поколения и биосфера (Йонас), животные и органическая жизнь в целом (Доннелли). С точки зрения современной экологической мысли эти объекты в значительной степени равноценны.

2. *Признание жизни в качестве основной этической категории.* Данная идея находит выражение в виде принципа благоговения перед жизнью (Швейцер), онтологической аксиологии (Йонаса), этики жизни (Доннелли). Сравнение идей Швейцера и Йонаса дает основание говорить о двух вариантах этики жизни: автономном в первом случае и гетерономном – во втором.

3. *Проблема моральной ответственности человека в поле зрения новой этики.* Для Йонаса и Доннелли «ответственность» становится центральной категорией, вокруг которой выстраивается модель гармоничного существования человека в настоящем и будущем. Ганс Йонас популярен в России именно как автор этики ответственности в эпоху технологической цивилизации. Однако своими главными работами он считал те, которые посвящены феномену жизни; отечественному читателю они практически не известны.

4. *Отношение к живым существам как вариант гуманизма нового типа.* В этом смысле этическая мысль XX и XXI вв. представляет нам богатую палитру имен, представляющих как отечественный, так и западный варианты Animal Ethics. Нам кажется, что обращение к творчеству мало известного в нашей стране С. Доннелли интересно именно в аспекте современного выражения идей А. Швейцера.

5. *Мужество принять новую этику и неизбежность нравственного выбора человека.* Завещание Швейцера, оставленное потомкам, указывает на необходимость каждодневной нравственной работы, выходящей за границы обычного (на сегодняшний день) поведения человека.

Рассмотрим данные тезисы более подробно.

Ганс Йонас в предисловии к широко известной работе «Принцип ответственности. Опыт этики для технологической цивилизации»⁵ подчеркивает высокое предназначение новой этики. Она должна стать «уздой» могуществу человека. Йонас утверждает, что ни одна из предшествующих форм традиционной этики не выходила за пределы понятий добра и зла, регулирующих отношение к ближнему.

Призыв к этике ответственности – ключевой момент поздних сочинений Йонаса. Объектом такой ответственности становится не просто человечество (в йонасовской версии «категорического императива» – «Человечество должно быть»), а будущие поколения, в настоящем же – это вся биосфера, являющаяся одним из гарантов «подлинности» человеческого образа в будущем. Как мы видим, новая этика в измерении Йонаса тоже безгранична, вплоть до того, что будущее должно стать объектом не столько надежд, сколько наших страхов⁶. Кто же приходит на место «ближнего» в новой философии морали? Йонас считает, что это тот (или то), чье абстрактное бытие находится под вопросом

⁵ Йонас Г. Принцип ответственности. Опыт этики для технологической цивилизации / Пер. с нем. И.И. Маханьков. М., 2004. На немецком языке книга впервые опубликована в 1979 г.

⁶ Принцип «эвристики страха» является методологической основой этики ответственности Г. Йонаса.

и зависит от действий человека в настоящем. Позиция Швейцера в этом смысле более конкретна – он говорит о живых существах, обитающих в тех же пространственно-временных границах, что и человек, поэтому швейцеровский вариант новой, «безграничной», этики по-человечески более понятен. Можно сказать, речь идет не об «эвристике страха», а об «эвристике жизни».

Следует сказать, что Йонас является последователем Швейцера и в плане этического и философского осмысления самой жизни, итогом которого стал фундаментальный труд «Организм и свобода» (1973).

Категория жизни, еще до Швейцера покинувшая узкие рамки биологического осмысления, будто бы заново была открыта философией жизни, этикой благоговения перед жизнью, философией организма (Уайтхед), онтологической аксиологией (Йонас), биоэтикой, биофилософией и экологической этикой. Вполне закономерным итогом может стать выделение собственно этики жизни в автономном (Швейцер) и гетерономном (Йонас) вариантах. В первом случае любая жизнь рассматривается как равная человеческой, во втором – ценность органической жизни не зависит от отношения к ней человека. Общим для двух подходов становится историческая неизбежность особой формы моральной ответственности ввиду свободы, потенциальной возможности уничтожить любую форму жизни. Одной из главных нравственных проблем, по Швейцеру, является необходимость выбора в пользу той или иной жизни. Йонас считает, что сама по себе способность к уничтожению жизни в настоящем и будущем ввиду кумулятивного характера современных технологии уже представляет собой онтологический вызов человека, сознательно говорящего «нет» бытию.

Современные дискуссии о правах животных, биоэтические центры подобные «Hastings Center» в Нью-Йорке и такие экзотические организации, как «The Center for Humans and Nature» в Иллинойсе – суть попытки доказать, что человек способен на ответ «да», что идеи Швейцера актуальны и в новом тысячелетии. Основатель названного «Центра человека и природы», общественный деятель и гуманист С. Доннелли убежден, что моральные обязанности человека перед всеми формами и сообществами жизни так же естественны, как и наша моральная ответственность. В этом смысле показательна его статья «Биоэтические проблемы: животные индивиды и человеческие организмы» (1995)⁷.

Доннелли, как в свое время Швейцер, обращает внимание на то, что философов и этиков раздражает чрезвычайно сложный моральный вопрос о необходимости использования животных человеком: от их употребления в пищу до использования в качестве объектов медицинских исследований и спортивной охоты. Но еще более сложным является вопрос в духе рубежа тысячелетий – проблема признания индивидуальности животного. Этика благоговения перед жизнью делала первые шаги в этом направлении, и сегодня важную роль в этическом сближении человека и животных играют экологическая этика и биоэтика. До какой степени возможно это сближение, насколько

⁷ Donnelley S. Bioethical Troubles: Animal Individuals and Human Organisms // The Hastings Center Report. 1995. Vol. 25. № 7. P. 21–29.

адекватны рассуждения о «животных организмах» и «человеческих индивидах»? По Доннелли, эту задачу должна решать новая философия органической жизни. «Животные и человеческие организмы как конкретные индивидуумы – как реальные телесные субъекты, агенты или акторы, осуществляющие свое бытие в мире – испытывали трудности в философии, начиная, по крайней мере, с XVI–XVII вв.»⁸ – так гласят строки, написанные спустя десятилетия со времени создания Швейцером работы «Философия и движение в защиту животных». Концептуальное восстановление органической индивидуальности, не индифферентной, с точки зрения нравственности, природы – трудный, но неизбежный путь для этики.

Живой организм сохраняет свою целостность, оставаясь живым, единым, но при этом смертным существом. Это животное «я» не проявляется прямо, привычным образом, но легко узнается человеком, так же борющимся за целостность изнутри. Зная о нашем собственном органическом существовании, мы можем и должны сформировать этическое понимание органической жизни. И, по мнению Доннелли, это задача не только прикладной этики, биоэтики, но и этики в целом.

Человеческая индивидуальность, превосходящая все формы животного существования в нравственном, эстетическом, интеллектуальном, практическом смыслах, подчинена тем не менее фундаментальным принципам органического существования. Феномен жизни требует защиты. Моральная ответственность перед жизнью сложна и противоречива; возможно, она даже превосходит индивидуальные моральные способности человека, но само осознание ее говорит о том, что «мы нашли *свой* (курсив мой. – *Н.П.*) путь сквозь дебри добра и потенциального вреда. Таково требование “всеобъемлющей этики”»⁹.

Наличие различных уровней и форм органической жизни требует и этической их дифференциации – это следующий шаг после осознания необходимости заботы о жизни. И третий аспект морального осмысления органической индивидуальности подразумевает сохранение мира, с которым организмы связаны физически, психически и эмпирически – то есть обеспечение «хорошей жизни» живых организмов. Все это зачастую порождает сложные этические ситуации несоизмеримости ценности человека и животных в случаях использования последних человеком. Не существует универсального, единого свода этических принципов (основанных на деонтологии, аретологии, аксиологии и т.д.) для решения всех нравственных вопросов. Как и Швейцер более полувека назад, Доннелли призывает мужественно принять нашу этическую неизбежность и взглянуть нравственным сложностям в лицо: «...те, кто выступает за требование любви ко всем живым существам, должны четко осознавать, насколько сложны проблемы безграничной этики, и должны быть полны решимости не скрывать от человека те конфликты, которые эта этика ему открывает»¹⁰.

⁸ *Donnelley S.* Bioethical Troubles: Animal Individuals and Human Organisms. P. 21.

⁹ *Ibid.* P. 25.

¹⁰ *Schweitzer A.* Die Ehrfurcht vor dem Leben. Grundtexte aus fünf Jahrzehnten / Hrsg. von H.W. Bähr. München, 2013. S. 98.

Будущее, о котором более сорока лет назад говорилось в работе «Принцип ответственности» и которое внушало Йонасу страх, уже наступило. Но состоялся ли переход к новой этике, которую завещал нам Альберт Швейцер – автор и апологет этики благоговения перед жизнью? Состоялась ли уже этика жизни, или она только начинает свой путь в новых моральных коллизиях и реалиях XXI века?..

* * *

Предлагаемый вниманию читателя текст Альберта Швейцера является одной из наиболее известных его работ, посвященных теме отношения человека к окружающим его живым существам. Несмотря на достаточно специальное название, текст Швейцера посвящен не только и не столько вопросам защиты животных, но гораздо шире – вопросу о должном отношении человека к живым созданиям и истории становления подходов к ответу на этот вопрос в ходе развития мировой этической мысли.

Данный текст, по всей видимости, был написан Швейцером в качестве статьи или конспекта доклада, или иного публичного выступления. Интересно, что в большинстве источников текст датирован приблизительно 1950 г. Об этом сообщает, в частности, профессор Ханс Вальтер Бэр¹¹, уточняя, что оттиск был передан из Гюнсбаха госпожой Эмми Мартин – одной из ближайших соратниц Альберта Швейцера в Ламбарене. Однако в 2018 г., во время пребывания автора (С. Г.) настоящего предисловия в архиве в Гюнсбахе, на машинописном оригинале текста Швейцера была обнаружена пометка – «1936». Таким образом, точная датировка появления представляемого текста остается до конца невыясненной. В любом случае основные идеи Швейцера, касающиеся эсхатологического характера раннехристианского мировоззрения, или об индийском миро- и жизнеотрицании, приводимые в тексте, были сформированы уже к 1930-м гг.

Говоря об известности представляемого ниже текста, стоит отметить, что он входит в современный «канон» швейцеровских текстов, посвященных учению о благоговении перед жизнью. Так, например, в состоящий из 12 глав сборник самых разнообразных работ Швейцера «Die Ehrfurcht vor dem Leben. Grundtexte aus fünf Jahrzehnten» (2013) был включен и этот текст. Большинство из опубликованных в данном сборнике текстов (статей, выступлений, глав книг, проповедей и др.) в различное время переводились и издавались на русском языке, представлены в различных отечественных изданиях и всемирной сети. И только предлагаемая читателю работа на русский язык никогда не переводилась. Это обстоятельство показалось нам досадным упущением, требующим, по возможности, скорейшего исправления.

С чувством трепетного отношения и безграничного уважения к наследию великого гуманиста XX в. – Альберта Швейцера – мы публикуем этот перевод и надеемся, что он займет свое место в истории отечественной «швейцерианы».

¹¹ Подробнее см.: Schweitzer A. Die Ehrfurcht vor dem Leben. Grundtexte aus fünf Jahrzehnten. S. 166.

Коллектив переводчиков хотел бы выразить сердечную благодарность директору дома-музея Альберта Швейцера госпоже Женни Литцельманн (Jenny Litzelmann) и директору центрального архива Альберта Швейцера в Гюнсбахе (Archives Centrales Albert Schweitzer Gunsbach) господину Ромену Колло (Romain Collot) – за их искреннюю и сердечную помощь и предоставленную возможность ознакомиться с многочисленными оригиналами рукописей А. Швейцера, результатом чего является в том числе и данная публикация; издательству «С.Н. Бекк» за предоставленное разрешение публикации перевода в русскоязычной научной периодической печати. Кроме того, хотелось бы выразить искреннюю признательность академику А.А. Гусейнову за его внимание и поддержку проведенной работы, без которых настоящая публикация также была бы невозможна.

Список литературы

Йонас Г. Принцип ответственности. Опыт этики для технологической цивилизации / Пер. с нем. И.И. Маханьков. М.: Айрис-пресс, 2004. 408 с.

Зверде ван дер Э. Этика и мораль в глобализирующемся мире // Этические проблемы развития современной цивилизации. Пенза: РИО ПГСХА, 2004. С. 8–12.

Хабермас Ю. Будущее человеческой природы / Пер. с нем. М.Л. Хорьков. М.: Весь мир, 2002. 144 с.

Amsterdam declaration 2002. URL: <https://humanists.international/what-is-humanism/the-amsterdam-declaration/> (дата обращения: 18.04.2020).

Donnelley S. Bioethical Troubles: Animal Individuals and Human Organisms // The Hastings Center Report. 1995. Vol. 25. № 7. P. 21–29.

Schweitzer A. Die Ehrfurcht vor dem Leben. Grundtexte aus fünf Jahrzehnten / Hrsg. von H.W. Bähr. München: C.H. Beck, 2013. 167 S.

From Traditional the Ethics of Neighbor to the Ethics of Reverence for Life: The Unfinished Step (A. Schweitzer, H. Jonas, S. Donnelley)

Svyatoslav S. Gorbunov, Natalya P. Pugacheva

Gorbunov Svyatoslav Sergeevich – independent researcher. Moscow, Russian Federation; e-mail: svygorbunov@yandex.ru

Pugacheva Natalya Petrovna – CSc in Philosophy, Docent. Penza State Agrarian University. 30 Botanicheskaya Str., Penza, 440014, Russian Federation; e-mail: kozlova_natalya@list.ru

This is a preface to the translation of one of Albert Schweitzer's major works, Philosophy and Animal Welfare Movement (Philosophie und Tierschutzbewegung), included in the modern "canon" of Schweitzer's texts on the reverence for life. We analyzed the development of the ethical thought from the traditional ethics of attitude towards fellow beings through the principle of reverence for life to the modern ethics of life, as outlined in Schweitzer's works and those of his followers. Our main tasks were to comprehend modern versions of humanism, the ethics of responsibility and the ethics of life itself, as well as to confirm the relevance of Schweitzer's ideas through the concepts of life developed by his followers, using comparative analysis as the main research method. As a result, we showed the continuity and

relevance of Schweitzer's ideas in the new moral realities of the 21st century. The traditional ethics of attitude towards fellow beings is naturally expanded, recognizing living creatures and life in general as the objects of a moral, humane attitude. In addition to the principle of reverence for life, examples of a new ethics are H. Jonas's ethics of responsibility and ontological axiology, as well as S. Donnelley's ethics of the living, which, in particular, rises the issue of the animals' individuality. The man's need to use animals for his own purposes and choose between different life forms, as well as his ability to destroy life itself remains a major moral problem of the new ethics. Albert Schweitzer paid particular attention to this in his works, one of which was translated by the authors of the article into Russian.

Keywords: humanism, Albert Schweitzer, reverence for life, animal welfare, ethics of life, philosophy of organism, Hans Jonas, Strachan Donnelley, responsibility, ethics of the neighbor, bioethics

References

Amsterdam declaration 2002 [<https://humanists.international/what-is-humanism/the-amsterdam-declaration/>, accessed on 18.04.2020].

Donnelley, S. "Bioethical Troubles: Animal Individuals and Human Organisms", *The Hastings Center Report*, 1995, Vol. 5, No. 1, pp. 21–29.

Habermas, J. *Buduschee chelovecheskoy prirody* [The Future of Human Nature], trans. from German by M.L. Hor'kov. Moscow: Ves' Mir Publ., 2002. 144 pp. (In Russian)

Jonas, H. *Prinzip otvetstvennosti. Opyt etiki dlya tekhnologicheskoy zivlitzazii* [The Imperative of Responsibility: In Search of Ethics for the Technological Age], trans. from German by I. Makhan'kov. Moscow: Airis-press Publ., 2004. 408 pp. (In Russian)

Schweitzer, A. *Die Ehrfurcht vor dem Leben. Grundtexte aus fünf Jahrzehnten*, hrsg. von H.W. Bähr. München: C.H. Beck, 2013. 167 S.

van der Zweerde, E. *Etika i moral' v globaliziruyuschemsya mire* [Ethics and Morality in a Globalizing World], *Eticheskiye problemy razvitiya sovremennoi zivlitzazii* [Ethical Problems of Modern Civilization Development]. Penza: RIO PGSHA Publ., 2004, pp. 8–12. (In Russian)